

AETO  
Asian and Middle Eastern Studies Part IA

---

Friday 29 May 2015 9 to 12.00 pm

---

## **Paper J2**

### **Japanese grammar and translation**

Answer **both** sections and **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

### **STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 page answer booklet*

*Rough Work Pad*

### **SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION**

*None*

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.**

## Section A

1. In the Answer Book, write out the following sentences in their entirety filling in the spaces between the brackets with the correct particles. If no particle is needed, mark with an X. Then translate the sentences into **English**: [25 marks]

- (a) 7時 [ ] うち [ ] 出れば、9時まで [ ] 大学 [ ] 着く [ ] 違いない。
- (b) 子供 [ ] とき、両親は1週間 [ ] 2回 [ ]、毎週 [ ] 土曜日 [ ] 日曜日 [ ]、わたし [ ] 犬 [ ] 世話 [ ] させた。
- (c) まわり [ ] 人 [ ] 言うこと [ ] あまり気 [ ] しないで生きていくこと [ ] した。
- (d) 歩く [ ] 健康 [ ] いいそうなので、毎朝 [ ] 公園 [ ] 通って、大学 [ ] 歩くよう [ ] している。
- (e) 年 [ ] とる [ ] 小さい字 [ ] 読めなくなる [ ] 聞いて、自分 [ ] 将来 [ ] どう [ ] なる [ ] 心配 [ ] なった。
- (f) 正直 [ ] 言おう [ ] すればするほど、言葉 [ ] 見つからなくて、結局 [ ] 何 [ ] 言わなかった。
- (g) 先月 [ ] 参加した学会 [ ] ある研究者 [ ] あいさつされが、顔 [ ] 覚えているのに、名前 [ ] 思い出せなくて、とても困った。
- (h) 家の前 [ ] 車 [ ] 止まっていますね。だれ [ ] 止めたんでしょうか。「止めるな」 [ ] 紙 [ ] 書いて、車のまどのところ [ ] 置いておきましょうか。

2. Create full **Japanese** sentences from the following elements in questions (a) to (g) below. You may use the verbs in any tense or aspect you wish and you may also add further elements. Then translate into English the sentences you have produced: [25 marks]

Example:

[Verb+みる]、[東京]

去年東京へ行った時、おすしを食べてみたが、おいしくなかった。

When I went to Tokyo last year, I tried some sushi but it wasn't tasty.

- (a) [Verb+いく]、[これから]
- (b) [Verb+と]、[必ず]
- (c) [Verb+すぎる]、[かえって]
- (d) [Verb+出す]、[急に]
- (e) [Verb+ことは+Verb+が]、[まだ]
- (f) [Verb+くれる]、[おかげで]
- (g) [Verb+ように]、[Verb +ことにする]

(TURN OVER)

## SECTION B

### 3. Translate into English: [25 marks]

イギリスで二十年以上も生活している私は「日本へ帰ってこないんですか」とよく聞かれる。日本で3ヶ月過ごすと思ったとき、期待で胸がふくらんだ。三ヶ月間、日本にいる。やっぱり日本はいいだろうなあ。ああ、久しぶりに日本に帰れる。日本ではあれもしたい、これもしたい。人にも会いたい、旅行もしたい—だんだん期待がふくらんできて、ついには眠れなくなってしまった。これまでに年に2, 3週間だけ帰ってきたときはそんなふうには考えたこともなかったのに、今回は本当に期待して帰ってきたのだった。

よくみんなにもいわれるが、年をとってくればくるほどやはり自分の生まれた国が一番いいと思い、自分の国へ帰りたと思うようになるらしい。私の場合、年はとってきたが、まだ老人ではない。それでも日本に長期的に滞在したら、やはり離れられなくなるのではないかという危惧もなかったわけではないし、どう感じるだろうかと自分でも楽しみに思いながら帰ってきた。

帰ってきたら案の定、「もう、ずいぶん長くイギリスにいるわねえ。そろそろ日本に帰ってこない？」などといわれた。将来のことを考えたらやはり日本に帰ってきた方がいいんじゃないか、年をとればとるほど自分の母国で、故郷で死にたいと思うようになるものよ、と真剣に心配してくれる友達や家族に、「日本に帰りたくないの？そろそろ帰ってくる時期じゃない？」とずいぶんいわれたのである。

私は実は英国国籍をとって日本国籍を喪失しているので、帰りたと思ってもそんなに簡単に帰ってこれないのだが、あんまりいろいろいわれるので、そ

ういうことは考えに入れないで、本当に日本へ帰りたいかどうか考えてみた。  
ところが「帰りたい」とすぐには答えられないのだ。

TOSHIKO MARKS, *Otona no kuni Igrisu to kodomo no kuni nihon* (1992), pp. 44-45, adapted.

## Vocabulary

期待で胸がふくらむ	to be filled with expectation
ついには	最後には
離れる	to leave, to depart from
危惧	心配
案の定	思ったように
真剣に	seriously
国籍	nationality
喪失する	なくす

(TURN OVER)

4. Imagine you are Chris, a University student in the U.K. who participated in a homestay programme two years ago. Below is an excerpt from an email from Tadashi, who was a junior high school student in a family where you did your homestay. Read the email carefully, and write him a complete email reply: [25 marks]

…クリスさんが日本にいたときは僕はまだ中学生でしたが、もう高校生2年生になりました。あと一年半で卒業です。でも、実は卒業後、何をしたらいいか、決められなくて困っています。両親は僕に大学に行ってほしいと考えているようなのですが、僕は全く勉強に興味がありません。日本の大学はみんなで大きな教室で授業を聞くだけで、つまらないそうです。大学生はクラブ活動やアルバイトばかりして、あまり勉強しないとも聞きます。そんな大学生活を送るのは、お金がかかるだけで意味がないと思います。クリスさんはどう思いますか。大学の勉強は将来、役に立つのでしょうか。

英語が得意ですから、高校のあとで、できればイギリスに行って、ボランティア活動などをしてみたいです。イギリスで外国人が簡単にボランティア活動できるかどうか、知っていますか。どんなボランティア活動があるか、わかったら教えてください。英語が好きですが、まだまだ下手で、ボランティアをするのに十分かどうか心配です。どんな準備をしたらいいか、何かアドバイスがあったら、お願いします。

今のところ、両親に僕の希望を理解してもらうことが一番の問題です。わかってもらえるような何かいい方法があるのでしょうか。

長くなりましたが、どんな意見でもいいですから、アドバイスをもらえればうれしいです。よろしくお願いします。

正

**END OF PAPER**